

Diccionario de Gestos Dominicanos

Faustino Pérez

Conventional Gestures



Advanced Reasoning Forum

Este diccionario de gestos convencionales de la República Dominicana incluye más de 250 entradas, conjuntamente con extensos ensayos acerca de la sociedad, la cultura, y otros temas básicos del pueblo dominicano. El autor, Faustino Pérez, es un reconocido investigador y catedrático de la Universidad Autónoma de Santo Domingo, quien ha recopilado los gestos durante más de doce años de observación de campo, en Santo Domingo. Cada entrada describe uno o más gestos con sus correspondientes movimientos, el contexto en que suele emplearse, si está restringido, o no, a un sólo género, aparte de comentarios acerca de su evolución. Escrito en una prosa ágil y legible, este trabajo es la vez entretenido y serio, que le será de utilidad a cualquier investigador interesado en el estudio de la gestualidad dominicana.

Antes, este libro sólo estaba disponible en una edición limitada, pero ahora el Advanced Reasoning Forum se complace en hacerlo disponible, en esta reimposición en español.

* * * * *

This dictionary of conventional gestures for the Dominican Republic contains more than 250 entries along with a substantial essay about the society, culture, and background of the people of Santo Domingo. The author, Faustino Pérez who is a renowned researcher at the Autonomous University of Santo Domingo, collected the gestures through many years of observation in Santo Domingo. Each entry describes one or more gestures with its movement, context of use, whether restricted by gender, and comments about its evolution. Clear and readable, this is a serious and amusing work that will be useful to anyone interested in the study of gestures or the culture of the Dominican Republic.

Previously available only in a private printing, the Advanced Reasoning Forum is pleased to make available this reprinting of the text, which is in Spanish.

ÍNDICE

- PRÓLOGO	13
- AGRADECIMIENTOS	16
- METODOLOGÍA	17
- INTRODUCCIÓN Y CONSIDERACIONES PREVIAS	21

PRIMERA PARTE

LOS PROTAGONISTAS DEL GESTEAR

- LA EXPRESIVIDAD DE LOS OJOS ESTÁ A LA VISTA	37
<i>REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS</i>	49
- LAS MANOS COMO “HERRAMIENTAS” BÁSICAS PARA LA SUPERVIVENCIA	51
<i>REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS</i>	61
- LA BOCA COMO PORTADORA DE SIGNOS Y FUNCIONES EN LA COMUNICACIÓN	63
<i>REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS</i>	69

SEGUNDA PARTE

SOBRE LAS GESTICULACIONES Y GESTEROS

- RELACIÓN DE GESTOS INCLUIDOS	73
- DICCIONARIO DE GESTOS DOMINICANOS	81

APENDICE

- ESQUEMA DEL LENGUAJE DE LAS ARRUGAS	295
- ESQUEMA DEL SIMBOLISMO DE LOS DEDOS	296
- BIBLIOGRAFÍA RECOMENDADA	297

PRÓLOGO

Este *Diccionario de gestos dominicanos*, que tengo el honor de prologar, es el primero en su género publicado en el país. Su autor, Faustino Pérez, nos está acostumbrando a sus primicias. En 1999 dio a luz pública *Las caras de la persuasión*, y en 1997, *Tratalá del cómic*, obra también pionera en la bibliografía dominicana. Antes ya había dado a conocer obras de relatos (*Chisporroteo*, 1984; “*Ese libro se llama...*” 1994) y de intención didáctica (*Luz (contra) luz*, 1989; *Teoría de la toma fotográfica*, 1994). Las obras de género didáctico se explican porque el autor es catedrático de la Universidad Autónoma de Santo Domingo en los Departamentos de Comunicación Social y Artes.

Además de ser economista y experto en comunicación, Faustino Pérez es fotógrafo y profesor de fotografía. Como experto en comunicación, su marco epistemológico no es el de la comunicación verbal y no verbal por separado, sino el de la comunicación sin más. Su teoría de la comunicación se ha convertido para él en una semiótica del lenguaje verbal y no verbal. Como teórico y practicante de la fotografía, el autor del *Diccionario de gestos dominicanos* es un observador implacable (sí, implacable). Su descripción de los gestos dominicanos es una fotografía de gestos conjugada con palabras. No es una pura casualidad que de los dos autores del primer libro que llevó por título *Comunicación no verbal*, uno de ellos, W. Kees, era fotógrafo. El autor del primer diccionario de gestos dominicanos, Faustino Pérez, además de teórico de la comunicación, es también fotógrafo. Fotógrafo no sólo en sentido restringido sino también en sentido amplio. Fotógrafo de gestos.

Creo conveniente poner de relieve, en primer lugar, que la obra que se prologa es fruto de más de una década de investigación, como indica el autor en el apartado dedicado al método utilizado. En segundo lugar, la técnica descriptiva de los gestos, siguiendo seis apartados –antecedentes y descripción, cinetismo, repetición, vocalización, significados secundarios, y sexo del practicante– es una innovación metodológica que puede servir de pauta a otros investigadores. Pero indudablemente el mérito mayor de la obra reside en ser el fruto de una observación pertinaz y acuciosa. Faustino Pérez es así: pertinaz y acucioso. Como tal se había revelado en escritos anteriores. A mi juicio, esta es una cualidad inherente a su personalidad, así como lo es también su ironía y permanente buen humor.

Pese a su título, esta obra no es sólo un diccionario de gestos dominicanos. Es también un pequeño pero enjundioso tratado sobre los gestos humanos incluido en la Introducción y Consideraciones Previas, así como en el apartado dedicado a los protagonistas del gestear: los ojos, las manos y la boca. Las consideraciones sobre esta última tienen su antecedente en el artículo *La boca como portadora de signos y funciones en la comunicación.*(*)

El diccionario propiamente dicho habla por sí mismo. Como era de esperarse, es la parte más extensa de la obra. Es un inventario de gestos propios de los dominicanos y dominicanas. Los gestos recogidos están descritos escueta y exhaustivamente. El mérito del autor consiste en haber logrado armonizar perfectamente en su obra estos dos adverbios.

El registro que hace el autor de los gestos dominicanos se justifica por el principio de que a culturas diferentes corresponden sistemas no verbales diferentes y de que las acciones comunicativas se ritualizan cuando se especializan por su forma y por su frecuencia como un medio para transmitir información.

(*) En Pérez, Faustino. *La boca para bien o para mal*. Cuadernos de Comunicación UASD, 1998. No. 12. Departamento de Comunicación Social de la Universidad Autónoma de Santo Domingo, pp. 5–13

En su *Diccionario de gestos dominicanos*, Faustino Pérez está consciente de que a menudo los mensajes no verbales tienen más significación que los verbales, jugando un papel fundamental en la comunicación, aunque ordinariamente los mensajes no verbales actúan como reguladores de la comunicación. Esta se efectúa querámoslo o no. Al autor no se le escapa que normalmente la comunicación no verbal mantiene una relación de interdependencia con la verbal. Por eso describe el gesto e indica la vocalización correspondiente, cuando la hay.

Esta obra pionera viene a llenar un vacío en la bibliografía dominicana. De ahora en adelante se convertirá en una referencia obligada en los estudios de comunicación y antropología cultural.

CARLOS HERNÁNDEZ SOTO

ANTROPÓLOGO

PROFESOR DE LA UNIVERSIDAD AUTÓNOMA
DE SANTO DOMINGO –UASD–

Santo Domingo, junio del 2000.